

THE CIRCUMCISION OF OUR LORD AT 1ST VESPERS.



D Eus in adju-tó-ri-um mé-um inténde. R̄. Dómine ad adjuvándum me festína.




 Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spirítu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper,




 et in sácula sæculórum. Amen. Allelúia.

ψ. O God, come to my assistance. R̄. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant. 6. F



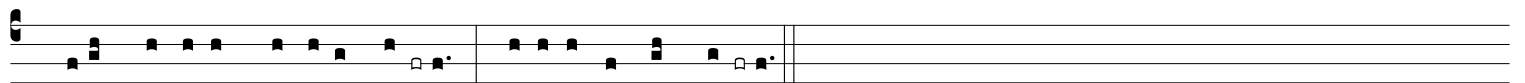
O admi-rábi-le commérci-um! * Cre-átor géne-ris humáni, animá- tum córpus súmens,



de Vírgine násci digná- tus est : et procédens hómo sine sémine, largítus est nóbis sú-am de- i-tá-tem. E u o u a e.

O wondrous exchange! the Creator of mankind, taking unto Himself a living body, hath deigned to be born of a Virgin: and becoming man from no human seed, hath bestowed upon us His Divinity.

Psalm 109.



1. Dixit Dóminus Dómino **me-** o : * Sede a *dextris me-* is :

2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum pedum *tuórum*.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus **ex Sion** : * domínare in médio inimicórum *tuórum*.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus **sanc-tórum** : * ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pænitébit **eum** : * Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum ór-dinem *Melchisedech*.

6. Dóminus a *dextris tuis*, * confrégit in die iræ *suae* **reges**.

7. Judicábit in natió-nibus, implébit **ruínas** : * con-quassábit cápita in terra *multórum*.

8. De torrén-te in via **bibet** : * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória Pátri, *et Fílio*, * et Spirítui **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, *et sémp*er, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

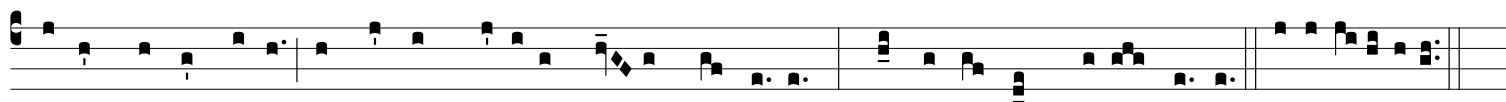
6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.



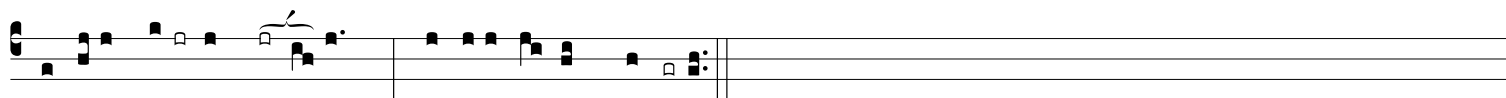
Quando natus es * ineffabí-liter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúrae : sicut plúvi-a in



véllus descendísti, ut sálvum fáceres gé-nus humánum : te laudámus Dé-us nóster. E u o u a e.

When Thou wast born in ineffably of a Virgin, then were the Scriptures fulfilled: Thou camest down like rain upon the fleece to save mankind: we praise Thee, O our God.

Psalm 112.



Laudáte, **pú-e-ri**, **Dóminum** : * laudáte *nomen* **Dómini**.

2. Sit nomen **Dómini benedíctum**, * ex hoc nunc, et usque in **sæculum**.

3. A solis ortu usque **ad** occásum, * laudábile *nomen* **Dómini**.

4. Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * et super cælos *glória* ejus.

5. Quis sicut **Dóminus**, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et humília réspicit in cælo *et in terra*?

6. Súscitans a **terra ínopem**, * et de stércore *érigens páu-*perem :

7. Ut cóllocet eum **cum princípibus**, * cum princípibus *pópuli sui*.

8. Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem *filiórum letántem*.

9. Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sáncto**.

10. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

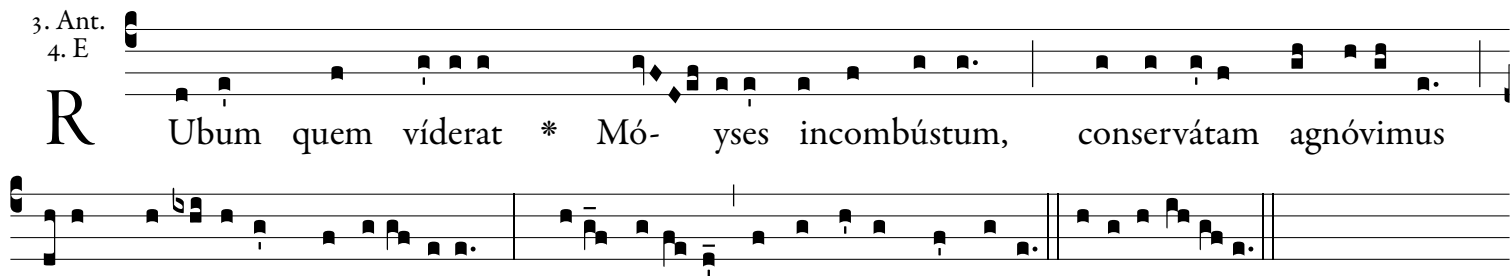
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

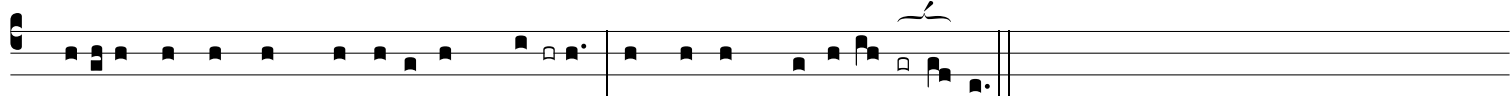
3. Ant.
4. E



Rubum quem viderat * Mó- yses incombústum, conservátam agnóvimus
tú-am laudábi-lem virgini-tátem : Dé-i Génitrix, intercéde pro nóbis. E u o u a e.

In the bush which Moses saw which was unburnt, we acknowledge the figure of thy glorious virginity: Mother of God, intercede for us.

Psalm 121.



1. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt **mi-** hi : * In domum *Dómi-ni* **i-**bimus.

2. Stantes erant *pedes nostri*, * in átriis *tuis*, **Jerúsalem**.
3. Jerúsalem, quæ ædificátur ut **civitas** : * cujus participá-
tio *ejus in idípsum*.
4. Illuc enim ascendérunt tribus, *tribus Dómini* : * tes-
timónium *Israël ad confiténdum nómini Dómini*.
5. Quia illic sedérunt sedes *in judício*, * sedes *super do-*
num David.
6. Rogáte quæ ad pacem *sunt Jerúsalem* : * et abundántia
diligéntibus te :
7. Fiat pax in virtúte **tua** : * et abundántia in *túrribus tuis*.
8. Propter fratres meos, et *próximos meos*, * loquébar *pa-*
cem de te :
9. Propter domum *Dómini*, *Dei nostri*, * quæsívi *bona*
tibi.
10. Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spirítui Sáncto*.
11. Sicut érat in princípío, et *núnc, et sémp*er, * et in *sæcula*
sæculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. I rejoiced at the things that were said to me: We shall
go into the house of the Lord.
2. Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.
3. Jerusalem, which is built as a city, which is compact to-
gether.
4. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord:
the testimony of Israël, to praise the name of the Lord.
5. Because their seats have sat in judgment, seats upon the
house of David.
6. Pray ye for the things that are for the peace of
Jerusalem: and abundance for them that love thee.
7. Let peace be in thy strength: and abundance in thy
towers.
8. For my brethren and my neighbours, I spoke peace of
thee.
9. Because of the house of the Lord our God, I have
sought good things for thee.

4. Ant.
1. f

te laudámus, Dé-us nóster. E u o u a e.

The root of Jesse hath budded: the Star is risen out of Jacob: the Virgin hath brought forth the Saviour: We praise Thee, O our God.

Psalm 126.

1. Ni-si Dóminus ædi-fi-cáve-rit **do**-mum, * in vanum laboravérunt qui ædí-fi-cant e- am.

2. Nisi Dóminus custodierit **civitat**em, * frustra víg-lat qui *custódit* eam.

3. Vanum est vobis ante **lucem súrgere** : * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis *panem dolóris*.

4. Cum déderit diléctis **suis somnum** : * ecce heréditas Dómini filii : merces, *fructus ventris*.

5. Sicut sagittæ in **manu poténtis** : * ita filii *excussórum*.

6. Beátus vir qui implévit desidérium **suum ex ipsis** : * non confundétur cum loquétur inimícis *suis in porta*.

7. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spiritui Sáncto**.

8. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémp**er, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Unless the Lord build the house, they labour in vain that build it.

2. Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

3. It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

4. When he shall give sleep to his beloved, behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.


5. As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken.

6. Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

5. Ant.
2. D



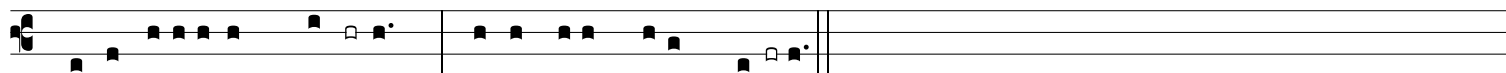
E Cce Marí-a * génu-it nóbis Salvatórem, quem Jo-ánnes vídens exclamá-vit, dícens :



Ecce Agnus Dé-i, ecce qui tollit peccáta mún-di, allelúia. E u o u a e.

Behold Mary hath brought forth unto us the Saviour, whom when John saw, he cried out: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world, alleluia.

Psalm 147.



1. Lauda, Jerúsa-lem, **D**óminum : * lauda De-um tu-um, **S**i- on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum : * benedíxit filiis tuis **i**n te.

3. Qui pósuit fines tuos **p**acem : * et ádipe fruménti **s**átiat te.

4. Qui emíttit elóquium suum **t**erræ : * velóciter currit sermo ejus.

5. Qui dat nivem sicut **l**anam : * nébulam sicut **c**ínerem spargit.

6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas : * ante fáciem frígoris ejus quis **s**ustinébit?

7. Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea : * flabit spíritus ejus, et **f**luent aquæ.

8. Qui annúnciat verbum suum **J**acob : * justítias, et judícia sua **I**sraël.

9. Non fecit táliter omni natióni : * et judícia sua non manifestávit eis.

10. Glória Pátri, et **F**ílio, * et Spíritui **S**áncto.

11. Sicut érat in princípío, et nunc, et **s**émper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates he hath blessed thy children within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israël.

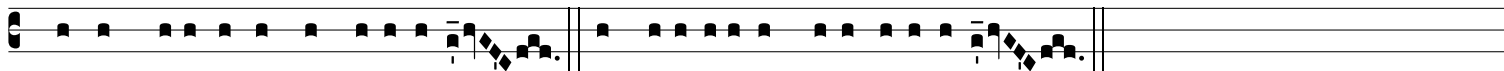
9. He hath not done so to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Chapter.

APPÁRUIT grátia Dei Salvatóris nóstri ómnibus homí-nibus, † erúdiens nos, ut abnegántes impietátem et sæculária **d**esidéria, * sóbrie, et juste, et pie vivámus in hoc **s**á-culo.

THE grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us, that denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world.

Hymn. Jesu Redémptor ómnium.



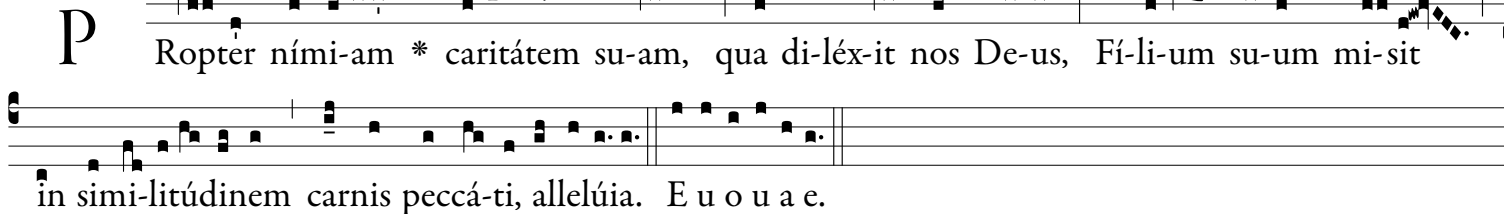
Ÿ. Verbum caro factum est, alle-lu-ia. R̄. Et habi-távit in nobis, alle-lu-ia.

Ÿ. The Word was made flesh, alleluia.

R̄. And dwelt amongst us, alleluia.

Magnificat.

At Magn.
Ant. 8. G



P Ropter ními-am * caritátem su-am, qua di-léx-it nos De-us, Fí-li-um su-um mi-sit

in simi-litúdinem carnis peccá-ti, allelúia. E u o u a e.

For His exceeding charity wherewith He loved us, God sent His own Son, in the likeness of sinful flesh, alleluia.



1. Magní-ficat * ánima mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit *spí-ritus mé-* us * in Dé-o salutári *mé-* o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillæ súæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dícant ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi *mágha qui pótens est* : * et sánctum *nómen éjus*.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : * dispérsit supérbos mente *córdis súi*.

7. Depósuit *poténtes de séde*, * et exaltávit *húmiles*.

8. Esuriéntes *implévit bónis* : * et dívites *dimísit inánes*.

9. Suscépit Israél *púerum súum*, * recordátus *misericórdie súæ*.

10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, * Abraham et sémini *éjus in sæcula*.

11. Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spirítui Sáncto*.

12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémp*, * et in sæcula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fecúnda, humano géneri præmia præstitisti : † tríbue quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, * per quam merúimus auctórem vitæ suscépere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit.

O GOD, who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed upon mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, through whom we have been made worthy to receive the Author of Life, Jesus Christ Thy Son, our Lord.



B Ene-dicá-mus Dó-

mino.

R̄. Dé- o grá-

ti- as.